

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

RESTAURANT N° 2 BÂTIMENT 504 TRAVAUX DE RÉFECTION

Pour rendre conforme aux normes actuelles d'hygiène et de sécurité la cuisine du restaurant n° 2 (bâtiment 504), la division ST est appelée à conduire d'importants travaux de modification d'infrastructure de cette cuisine et de l'ensemble des installations qui l'équipent.

Ces travaux débuteront le 8 février 1999 et dureront environ 6 mois. Ils vont impliquer la fermeture complète de la banque et du restaurant pendant une semaine (du samedi 06.02.99 au dimanche 14.02.99 inclus). La cuisine et le service de distribution au 1er étage ainsi que la cafétéria actuelle seront fermés pendant toute la période des travaux.

Cependant pour assurer une distribution minimale des repas (environ 200), une cuisine provisoire et un self seront mis en place au rez-de-chaussée à partir du lundi 15 février jusqu'à la mise en service des nouvelles installations.

Le Restaurant n° 1 apportera également son concours en augmentant ses services de production et de distribution des repas.

Division ST, Groupe TFM

RESTAURANT NO. 1 (BÂT. 501) : DISPOSITIONS SPÉCIALES PENDANT LES TRAVAUX AU RESTAURANT NO. 2 (BÂT. 504)

Ci-dessous figurent les détails des modalités envisagées au restaurant no. 1 pour compenser le service limité au restaurant no. 2 pendant les travaux (voir annonce ci-dessus).

Dès lundi 8 février 1999, les plats conventionnés 1 et 2 seront disponibles à deux points de distribution à l'intérieur du free-flow par rapport à un seul en temps normal.

Par ailleurs, une chaîne de distribution supplémentaire et indépendante sera installée en face du bar à l'entrée du restaurant pour proposer des salades, pâtes etc., permettant ainsi à la clientèle d'éviter toute congestion à l'intérieur même du free-flow.

La transformation de l'ensemble de la cafétéria fumeurs en cafétéria / salle à manger fumeurs permettra d'augmenter légèrement le nombre de places assises pour manger.

Malgré ces mesures, une surcharge sera inévitable à certains moments. Les clients pourront cependant contribuer à minimiser ces inconvénients en faisant tout leur possible pour mieux échelonner leur arrivée, réduisant ainsi la demande pendant la période de pointe traditionnelle, soit entre 12h30 et 13h30; rappel :

les repas chauds sont servis entre 11h30 et 14h00.

Nous vous remercions d'avance de votre patience et compréhension pendant les prochains mois qui nous séparent de la réouverture de la capacité totale du restaurant no. 2.

Comité de Surveillance des Restaurants,
Tél. 77551.

RESTAURANT N° 2 BUILDING 504 RESTORATION WORKS

To bring the Restaurant n° 2 (building 504) up to today's standards of hygiene and safety, the ST division has been asked to do some important restoration works in modifying the infrastructure of the kitchen and other installations concerned.

These works will begin on 8 February 1999 and last for the next 6 months. The restaurant and the bank within this building will be closed for one week (from Saturday 06.02.99 until Sunday 14.02.99, included). The kitchen and self-service restaurant (first floor) and the cafeteria (ground floor) will be closed for the full period of the work.

Nevertheless to maintain the minimum meal service level (around 200 per day), a temporary kitchen and self-service will be put up on the ground floor from Monday 15 February until the opening of the new restaurant services.

The Restaurant n° 1 will help during the period of the restoration work with increasing the number of services and meals.

ST Division, TFM Group

RESTAURANT NO. 1 (BLDG 501) : SPECIAL ARRANGEMENTS DURING WORK ON RESTAURANT NO. 2 (BLDG 504)

Details are given below of the arrangements envisaged in restaurant no. 1 to compensate for the limited service available in restaurant no. 2 during renovation work (see announcement above).

As from Monday, February 8, 1999, the fixed-price main courses nos. 1 and 2 will be available at two distribution points inside the free-flow instead of the usual one.

In addition, an extra, independent self-service counter will be installed opposite the bar at the entrance to the restaurant, to serve salads, pasta etc. This facility will enable customers to by-pass congestion in the free-flow itself.

Seating capacity will be increased slightly by transforming the whole of the smoker cafétéria into a combined smoker cafétéria / dining room.

In spite of these measures, overcrowding will be somewhat inevitable at certain times. Customers can help to alleviate this problem by making every effort to stagger their lunch breaks in order to reduce demand at the traditional peak time between 12h30 and 13h30; reminder :

hot meals are served between 11h30 and 14h00.

We thank you for your patience and understanding during the coming months until the reopening of the full capacity of restaurant no. 2.

Restaurant Supervisory Committee,
Tel. 77551

L'EMPLOI DE MATIÈRES NON HALOGÉNÉES AU CERN

L'accroissement de l'utilisation des matières plastiques ces dernières décennies s'est accompagné d'une augmentation de la gravité des incendies tant au point de vue des dégâts matériels que corporels en raison de la densité, de la toxicité et de la corrosivité des fumées dégagées. Le CERN a connu un certain nombre d'incendies, lors desquels de graves dégâts ont été occasionnés, en particulier du fait de l'acide chlorhydrique dégagé par des câbles isolés au PVC.

Etant donné la profondeur à laquelle sont installés les accélérateurs et les détecteurs du CERN, et les difficultés d'évacuation, tout doit être mis en oeuvre pour utiliser des matériaux qui ne brûlent pas facilement et qui, en cas de feu, dégagent des fumées de faible densité optique, non corrosives et peu toxiques.

Depuis la construction du LEP, le CERN a imposé l'utilisation de câbles exempts d'halogène résistant au feu (cf. Instruction de Sécurité No 23*). Nous avons été suivis dans cette politique par les constructeurs de plates-formes pétrolières, de métros, d'aéroports, d'hôpitaux et autres bâtiments à plusieurs étages recevant du public. Il est actuellement facile de trouver sur le marché des câbles répondant à nos exigences sévères de sécurité. Par exemple, le tri-hydrate d'aluminium (ATH) souvent utilisé comme retardateur de la flamme est également un réducteur de fumée, contrairement aux halogènes qui augmentent la densité, la toxicité et la corrosivité des fumées.

Depuis mars 1995, l'Instruction de Sécurité No 41* étend ces exigences à tous les matériaux non métalliques utilisés au CERN; ils doivent tous être résistants au feu et, en cas de feu, ne dégager que des fumées de faible densité optique, non corrosives et peu toxiques. Ceci s'applique en particulier aux substrats des circuits imprimés dont le cas est actuellement à l'étude. Nos exigences excluent l'emploi de matériaux bromés tels les habituels FR4. Il est à noter que le CERN n'est pas le seul à se soucier de ce problème : un consortium de 12 grandes sociétés mondiales (incluant des fabricants de matières premières et des fournisseurs de circuits électroniques) travaille actuellement à démontrer la faisabilité de l'emploi de matériaux non halogénés dans la fabrication de circuits imprimés conformes aux standards habituels. En outre, de petites sociétés sont déjà en mesure de fournir de tels circuits.

Pour plus de renseignement, vous pouvez contacter H. Taureg /EP ou M. Tavlet /TIS.

THE USE OF NON-HALOGENATED MATERIALS AT CERN

These last decades, the use of plastic materials has increased enormously, which has been accompanied by a marked increase in the severity of fires caused by the density, toxicity and corrosiveness of the smoke produced, this concerning material as well as human damages. CERN has experienced a number of fires in which severe damage has been caused, particularly by the hydrochloric acid resulting from PVC insulated cables.

As CERN accelerators and detectors are installed in underground tunnels with sometimes complicated escape routes, every effort must be made to use materials which do not burn easily and, in case of fire, evolve non corrosive smoke of low optical density and low toxicity.

Since the design of LEP, the use of halogen-free flame-retardant cables has been imposed at CERN (cf. Safety Instruction No 23*). We have been followed in this policy by constructors of off-shore platforms, underground railways, airports, hospitals and other public buildings. It is nowadays easy to procure cables in conformity with our severe safety rules. For example, aluminium tri-hydrate (ATH) often used as a flame retardant is also a good smoke suppressant, contrarily to the halogens which increase the density, the toxicity and the corrosiveness of smokes.

Since March 1995, the Safety Instruction No 41* extends these requirements to any non metallic materials to be used at CERN; they must be flame-retardant and, in case of fire, produce non corrosive smoke of low optical density and low toxicity. This also applies to the substrate of printed circuit boards, of which the case is currently under study. These requirements proscribe the use of brominated materials such as the usual FR4. It is to be noted that CERN is not the only one to be concerned by this problem: a world-wide consortium of 12 major companies (including suppliers of base materials and manufacturers of electronic circuits) works to demonstrate the use of halogen-free alternatives for printed wiring boards and printed board assemblies in conformity with usual standards. Moreover, smaller companies are already ready to supply such circuits.

For more information, you may contact H. Taureg /EP or M. Tavlet /TIS.

* Instructions de Sécurité No 23 et No 41 disponibles auprès du Secrétariat TIS, 75097, et sur le web (http://www.cern.ch/CERN/Divisions/TIS/safdoc/instr_fr.html).

* Safety Instructions No 23 and No 41 available at the TIS Secretariat, 75097, and on the web (http://www.cern.ch/CERN/Divisions/TIS/safdoc/instr_en.html).



VISITES



Participez à une journée spéciale samedi 6 mars 1999!

Le Service des Visites organise une journée spéciale le SAMEDI 6 MARS 1999, de 09h00 à 16h00, afin d'accueillir au CERN les établissements scolaires qui n'ont pu être reçus durant l'année scolaire, étant donné le nombre élevé de visiteurs déjà inscrits. Nous attendons au maximum 4000 visiteurs pour la journée, qui auront un tour guidé dans l'une des expériences LEP, en plus de l'habituelle conférence d'introduction, du film et de la visite de Microcosm. Tous les groupes devront avoir réservé leur visite auprès de notre Service.

Afin de profiter au mieux de cette journée, nous avons pris l'initiative d'ouvrir à des publics spéciaux les points 1 et 5 du LEP, qui abriteront les puits de CMS et ATLAS. Le point 1 situé en face des portes du CERN est exclusivement réservé à un millier de visiteurs sélectionnés parmi les Genevois par Signé 2000 ([Http://www.signe2000.ch/](http://www.signe2000.ch/)), comité genevois pour l'organisation des célébrations de l'an 2000, dans le cadre de leur programme « 1999 Année découverte ». Ces visiteurs y auront l'opportunité de voir le chantier d'ATLAS, la machine LEP et un film de réalité virtuelle. Au point 5 à Cessy, le chantier de CMS est déjà bien avancé, aussi pourquoi ne pas l'ouvrir aux communes voisines ! Près de 1000 visiteurs pourront donc y visiter le chantier mais aussi la machine LEP et une exposition sur CMS.

Nous avons besoin de la contribution de toutes et tous pour faire de cette nouvelle journée un succès aussi, n'hésitez pas à remplir le questionnaire ci dessous et à le renvoyer à Madame Christine Fromm / PE - 33R004:

Nom: _____ Prénom: _____ Division: _____
Tel : _____ GSM : _____

Le point d'activité qui m'intéresse est:

- ☐ Accueil
- ☐ Guide aux puits LEP : 1, 2, 4, 5, 6 ou 8 (préciser votre choix)
- ☐ Microcosm
- ☐ Berger - conférencier
- ☐ Conférencier

Je parle:

- ☐ Français
- ☐ Anglais
- ☐ Allemand
- ☐ Italien

Je serai disponible :

- ☐ La journée entière
- ☐ Le matin
- ☐ L'après-midi

Je pense participer au cocktail de remerciements en fin de journée:

- ☐ Oui
- ☐ Non

Tous les participants recevront un sweat-shirt, un ticket repas, un ticket boisson pour la journée ainsi qu'une invitation au cocktail de remerciements.

Merci de votre aide !

Volunteer for a Special Saturday on March 6, 1999 !

The Visits Service organizes a special day on Saturday 6 March 1999, from 09h00 to 17h00. This event has been organised to welcome to CERN all the school groups which could not book a visit during the present school year as we are almost fully booked for the year! We expect a maximum of 4000 visitors for the day, who will all have a guided tour to one of the LEP experiments in addition to the usual introductory talk, movie and Microcosm. All visitors will have to book with us.

To make the most of this special Saturday, we are taking the initiative to open up LEP points 1 and 5, that house the CMS and ATLAS building sites, to a special public.

LEP P. 1, just opposite CERN's doors, is exclusively reserved to a thousand visitors, selected among all the Genevois, by Signé2000 ([Http://www.signe2000.ch/](http://www.signe2000.ch/)), the Geneva Committee for the organisation of the year 2000 celebrations, within their programme "1999 Année découverte". These visitors will have the opportunity to see the building site of ATLAS, the LEP machine and a virtual reality show.

At LEP P. 5 in Cessy work is already well advanced for the CMS building site, so why not open it up to visitors from the nearby communes! Up to 1000 visitors will be able to visit the building site, the LEP machine and a CMS exhibition.

We need your help again please to make this day a success. Do not hesitate to fill in the following questionnaire and to send it back to Christine Fromm / PE - 33R004:

Last name: _____ First name: _____ Division: _____
Phone: _____ GSM: _____

The activity in which I am the most interested is:

- ☐ Welcome desks
- ☐ Guide to LEP points : 1, 2, 4, 5, 6 or 8 (specify your choice)
- ☐ Microcosm
- ☐ Shepherd for visitors buses
- ☐ Introduction talks

I speak:

- ☐ French
- ☐ English
- ☐ German
- ☐ Italian

I am available :

- ☐ Whole day
- ☐ Morning only
- ☐ Afternoon afternoon only

I will take part in the thank you cocktail at the end of the day

- ☐ Yes
- ☐ No

All volunteers will receive a sweat-shirt, a drink and lunch ticket and an invitation to the thank you cocktail.

Thank you for your participation!